

Comics: © DC Thomson & Co., Ltd Traduzioni, pronuncia e commenti: © Casiraghi Jones Publishing Srl

PRESENTAZIONE La storia del United, una squadra di calcio inglese fittizia (anche se gli appassionati riconosceranno a cosa si ispira) sembra fatta apposta

per attirare verso lo studio dell'inglese gli amanti del calcio. In effetti, se non vi intendete di football, crediamo che queste pagine vi lasceranno abbastanza freddini. Se

invece amate il calcio, vi troverete in situazioni di alto coinvolgimento emotivo e imparerete una miriade di termini utili. Anche qui, buono studio-divertimento!

Pronuncia Guidata

1 Wi aa Yuun'aitid.

2 Yuèrèp hiè wi kam... èg'ein!!!

3 Chæmpiènz èg'ein! Wot è tiim!!!

4 Dheéz o-olweiz biin plenti fo-or auè fænz tu chièr èb'aut!!!

5 Dheéz not è klab futbo-ol trèufi wi hæv'nt wan...

6 Tyuuzdei æt Mo-o Mil - hëum ov Yuun'aitid...

7 Hei! Luk lædz! Wan ov dhè Yuun'aitid pleièz!

8 Its èunli èuld Jèu Piès'n. Hiz on dhè wei aut!

9 Hiz Klab Kæptin, einti? Ænd æt liist hil giv as hiz o-otègraaf - anl'aik sam ov dhi adhè big hedz!

10 Jèu Piès'n, Yuun'aitidz l'oñs'èèviñ r'aib'æk.

11 Yuun'aitid aant top ov dhè liig yet, Jèu. Bat dhei wil gèu ap, wèunt dhei - ?

12 Hèup sèu san. Yu giv as sèp'o-ot - ænd wil giv it evrithiñ on dhè pich!

13 Mo-oniñ, Jèu. Lavli dèi...

Pronuncia Guidata

14 Mo-oniñ, Sid. Yee, evrithiñ's lavli èr'aund hiè - ex'èpt yo-or agli mag!

15 Ai hëèd dhè kidz yæpiñ 'auts'aid, Jèu. Du yu rièli thiñk Yuun'aitid kæn get bæk ap in wan siz'n'?

16 Wiv got tu, Sid. Luk èr'aund yu - dhis iz dhè bigist ænd best klab in dhè kantri. Wi dèunt bël'oñ in dhè sek'nd div'izh'n!

17 Dhè rëz'èèvz cheinjìñ ruum... yañstèz Teri, Evènz ænd Beni Greinjè.

18 Dhè trab'l' widh yuu, Beni... yu eint fit! Nèu wandè yu eint hæd è ran widh dhè fèèst tiim.

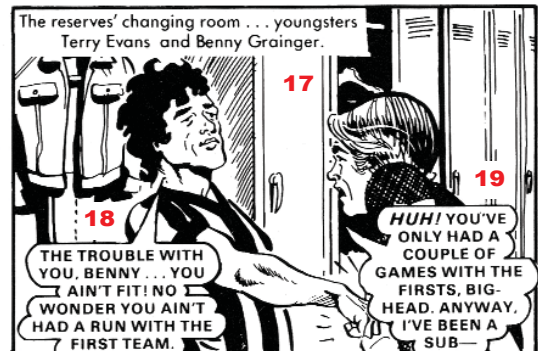
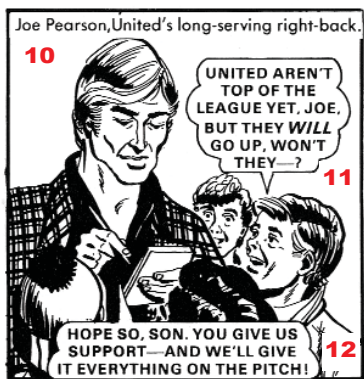
19 Hè! Yuv èunli hæd è kap'l' ov geimz widh dhè fèèsts, bighed. Eniwei, Aiv biin è sab -.

20 Ænd sabi yuul steil! Yu jast eint got dhè mæjìk tach laik Ai hæv!

21 Ail giv yuu è mæjìk tach - widh mai fist!

22 Nok it of, yu tuu, ænd get aut fo-o dhè præktis mæch!

WE ARE UNITED



Traduzione Normale

- 1** Noi siamo United.
- 2** Europa, eccoci di nuovo.
- 3** Campioni di nuovo. Che squadra!
- 4** Ci sono sempre stati tanti motivi di esultanza per i nostri tifosi.
- 5** Non c'è trofeo di calcio che non abbiamo vinto.
- 6** Martedì a Moor Mill - sede del United.
- 7** Ehi! Guardate ragazzi, uno dei giocatori del United!
- 8** Ma no, è solo il vecchio Joe Pearson. Ormai la sua carriera è finita.
- 9** Ma è il capitano della squadra, no? E lui, almeno, ci darà il suo autografo - non come tanti altri palloni gonfiati.
- 10** Joe Pearson, il terzino destro veterano del

United.

- 11** United non è ancora primo in classifica, Joe. Ma riuscirà a tornare in serie A, vero?
- 12** Spero proprio di sì. Sosteneteci con il vostro tifo e noi, sul campo, daremo anche l'anima.
- 13** Buongiorno Joe, bella giornata.
- 14** 'giorno Sid. Sì, è tutto bello da queste parti - salvo il tuo brutto muso!
- 15** Ho sentito i ragazzi che chiacchieravano fuori, Joe. Pensi veramente che United possa ritornare in serie A in una sola stagione?
- 16** Dobbiamo, Sid. Guardati attorno. La nostra è la miglior squadra di tutto il Paese. La serie B non è fatta per noi.
- 17** Lo spogliatoio delle riserve. I giovani Terry Evans e Benny Grainger.

- 18** Il tuo problema, Benny, è che non sei in forma! Non mi meraviglia che non ti abbiano mai fatto giocare da titolare.
- 19** Eh? Ma tu hai fatto solo un paio di partite coi titolari, pallone gonfiato che non sei altro. Io, comunque, ho fatto la riserva.
- 20** E riserva rimarrai. Il punto è che non hai il tocco magico come me!
- 21** Te lo dò io il tocco magico. Con un pugno!
- 22** Smettetela, voi due. Uscite subito fuori per la partita di allenamento.

Motto

Man invented language to satisfy his deep need to complain.
L'uomo ha inventato il linguaggio per soddisfare la sua profonda necessità di lamentarsi.
[Mæn inv'entid læŋgwɪj tu sætɪsfaɪ hɪz diɪp niɪd tu kɛmpl'eɪn.]
Lily Tomlin

- 1** We are United. Noi siamo United. • NOTA: United significa anche "uniti".
- 2** Europe here we come... again! Europa qui noi veniamo... di nuovo!→Europa, eccoci di nuovo!
- 3** Champions again! Campioni di nuovo! What a team! Che una squadra!→Che squadra!
- 4** ...there's always been plenty for our fans to cheer about... c'è sempre stato tantissimo per nostri fans da esultare riguardo_a...→Ci sono sempre stati tanti motivi di esultanza per i nostri tifosi...
- 5** ...there's not a club football trophy non c'è un club~calcio~trofeo→...non c'è trofeo di calcio we haven't won... *che noi non abbiamo vinto...→che non abbiamo vinto...
- 6** Tuesday at Moor Mill Martedì a Moor Mill home of United... casa di United...→sede del United...
- 7** Hey! Look lads! Ehi! Guardate ragazzi! One of the United players! Uno dei United~giocatori!→Uno dei giocatori del United!
- 8** It's only old Joe Pearson. È solo vecchio Joe Pearson.→Ma no, è solo il vecchio Joe Pearson. He's on the way out! Lui è sulla via fuori! ◻MODO DI DIRE→<Ormai la sua carriera è finita!> • HE'S ON THE WAY OUT: sta per andarsene.
- 9** He's club captain, ain't he? [=isn't he club captain?] Lui è squadra~capitano, non è lui?→Ma è il capitano della squadra, no? And at least he'll give us his autograph E almeno lui darà noi suo autografo→E, lui, almeno, ci darà il suo autografo unlike some of the other bigheads! a differenza di qualcuno delle altre teste grandi→non come tanti altri palloni gonfiati.
- 10** Joe Pearson, United's long-serving right-back. Joe Pearson, United~di~lungo~servente destro~posteriore→Joe Pearson, il terzino destro veterano del United. • LONG-SERVING: che ha giocato per molto tempo in squadra→veterano
- 11** United aren't top of the league yet, Joe. United non sono vertice del campionato ancora, Joe.→United non è ancora primo in classifica, Joe. But they will go up, won't they? [=will not they go up?] Ma loro andranno su, non andranno loro?→Ma riuscirà a tornare in serie A, vero?
• NOTA: le squadre di calcio, in Inghilterra, vengono considerate un nome collettivo e dunque reggono il plurale anziché il singolare come in italiano. Ecco perché il testo riporta che United "are" e che "they" will go up.
- 12** Hope [=I hope] so, son. Spero così, figlio.→Spero proprio di sì. You give us support Voi date noi supporto→Sosteneteci con il vostro tifo and we'll give it everything on the pitch! e noi daremo esso tutto sul campo!→e noi, sul campo, daremo anche l'anima!
- 13** Morning, Joe. Lovely day... [Morning=Good morning] Buongiorno Joe.

Amabile giorno...→Buongiorno Joe, bella giornata...

- 14** Morning, Sid. [morning=good morning] 'giorno Sid. Yeah, everything's lovely around here Sì, tutto è amabile attorno qui→Sì, è tutto bello da queste parti except your ugly mug! eccetto tuo brutto muso!→salvo il tuo brutto muso!
- 15** I heard the kids yapping outside, Joe. Io udii i bambini/ragazzi chiacchierare fuori, Joe.→Ho sentito i ragazzi che chiacchieravano fuori, Joe. Do you really think Tu realmente pensi→Pensi veramente United can get back up in one season? *che United può tornare su in una/una sola stagione?→che United possa ritornare in serie A in una sola stagione?
- 16** We've got to, Sid. [We've got to=We have to get back up in one season.] Noi abbiamo da, Sid→Dobbiamo. Look around you. Guarda attorno te.→Guardati attorno. This is the biggest and best club in the country. Questa è la più grande e miglior squadra nel paese.→La nostra è la miglior squadra di tutto il Paese. We don't belong in the second division! Noi non apparteniamo nella seconda divisione!→<La serie B non è fatta per noi!>
- 17** The reserves' changing room... La riserve~cambiarsi~stanza...→Lo spogliatoio delle riserve... youngsters Terry Evans and Benny Grainger. i giovani Terry Evans e Benny Grainger.
- 18** The trouble with you, Benny... you ain't fit! [ain't=aren't] Il guaio con te, Benny... tu non sei in forma!→Il tuo problema, Benny è che non sei in forma! No wonder Nessuna meraviglia→Non mi meraviglia you ain't [ain't=haven't] had a run with the first team. *che tu non hai avuto una corsa/partita con la prima squadra→che non ti abbiano mai fatto giocare da titolare.
• AIN'T: l'abbiamo già trovato al frammento n. 9 di questa pagina e ain't non finisce di stupirci. Non solo sostituisce isn't ma anche aren't, hasn't e haven't! Nonostante la "comodità", si tratta comunque di un'espressione slang che è bene lasciare ai "nativi"!
- 19** Huh! You've only had a couple of games with the firsts, bighead. Eh! Tu hai solo avuto un paio di partite con i primi/titolari, testa grande→Eh? Ma tu hai fatto solo un paio di partite coi titolari, pallone gonfiato <che non sei altro>. Anyway, I've been a sub. [sub=substitute] Comunque, io sono stato una riserva.→Io, comunque, ho fatto la riserva.
- 20** And subby you'll stay! E riserva rimarrai. You just ain't got the magic touch like I have! [ain't=haven't] Tu giusto/sembricamente non hai il magico tocco come io ho!→Il punto è che non hai il tocco magico come me!
- 21** I'll give you a magic touch - with my fist! Io darò te un magico tocco - con mio pugno!→Te lo dò io il tocco magico. Con un pugno!
- 22** Knock it off, you two Smettetela, voi due, and get out for the practice match! e uscite per la allenamento~partita!→e uscite *subito *fuori per la partita di allenamento!

Traduzione STUDIO

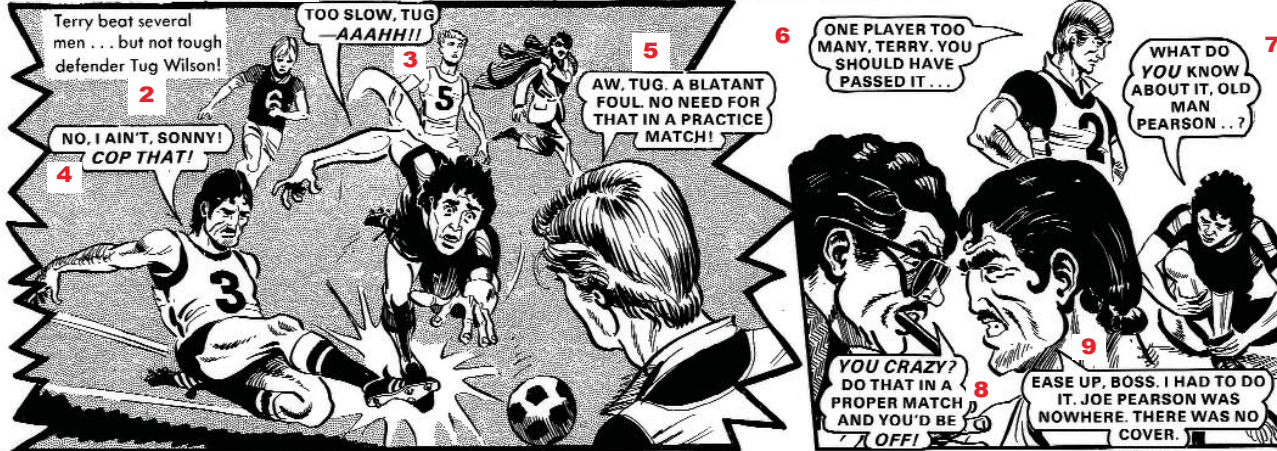
Pronuncia Guidata

1 O-ol dhè big mani men wil hæv tu gèu! 2 Teri biit sev'r'l men... bat not taf dèfèndè Tag Wils'n! 3 Tuu slèu Tag - Aa-aa! 4 Nèu, Ai eint, sani! Kop dhæt! 5 O-o, Tag. È bleit'nt faul - Nèu niid fo-o dhæt in è prækttis mæch! 6 Wan pleiè tuu meni, Teri. Yu shud hæv paast it... 7 Wot du yuu nèu èb'aut it, èuld mæn Piès'n...? 8 Yu kreizi? Du dhæt in è propè mæch ænd yuud bi of! 9 ...iz ap, bos. Ai hæv tu du it. Jèu Piès'n woz nèuweè. Dheè woz nèu kavè. 10 Blænd woz'nt hæpi, wich ment extrè treiniñ... 11 "Leit Nait Lail" kaant kiip ap! Tuu meni paatiz. Wot è pèusè! 12 Dhè bos lets him of widh mèèdè! Blænd's o-ol mauth. Hiiz dhè wiikist mænijè Yuun'aيتدz evè hæd! 13 Lail! Did yu hiè mi sei stop treiniñ? Nèu, Yu did'nt, 'kèz Ai nevè sed it! Get bæk hiè! 14 Sori, bos. Aim gèuif of. Got è bit ov è kèuld. Bi o-ol rait fo-o Sætèdei, dhèu, sèu meik shuè Aim ink'luudid, wil yu? 15 Mistè Blænd - yo-or est'iimd prez'ns iz rækwa'ied in dhè bo-odrum. 16 Wot fo-o, Stæn? 17 Dèn'èu, meit - dhei dèunt let mii intu eni ov dheè siikrèts! 18 Aa, Jon... bit ov bæd nyuuz, Aim èfr'eid. Betè teik è

Pronuncia Guidata

siit... 19 Nèu biitiñ èb'aut dhè bush. Fækt iz... wiie brèuk! 20 Brèuk? Wi kaant bi! Evriwan nèuz Yuun'aيتدz dhè richist klab in dhè kantri... 21 Wi wèè, Jon. Wi spent hevili on staa neimz trai-ñ tu stei ap laast siiz'n... big mani fo-o big staaaz... bat nèu big sèx'es! 22 Bat, bat - it'i kam! Ai èunli keim æt dhè staa ov dhè siiz'n. Ai hæv'nt hæd taim tu... 23 ... dheè iz nèu taim. Wiie ap tu auè ièz in det ænd dhè spendif hæz tu stop nau! 24 ...Bat... bat wi kæn stil get bæk ap dhis siiz'n! If wi kæn win on Sætèdei, wil stil bi widh'in riich ov dhè top ov div'izh'n tuu... 25 Jast! Bat it meix nèu dif'r'ns. Dhè bæf'ix wèunt prop as ap fo-or èn'adhè wiik, faa les dhè rest ov dhè siiz'n! 26 ... Sèu o-ol dhè big-mani men wil hæv tu gèu - ænd eni adhèz wi kæn du widh'out. Disk'as it widh Jèu Piès'n, hiz biin hiè fo-or eijiz. Nèuz them ins'aid aut... 27 O-ol rait, All tel em. Bat dhei wèunt laik it - ænd dhis iz gonè thrèu èw'ei auè laast chaans ov getif ap! 28 Sèu Blænd brèuk dhè nyuuz... 29 ...Sèu dhæts it, lædz. Dhè list ov pleièz fo-o trænssèfè wil gèu ap aaftè Sætèdeiz mæch, ænd it'l bi è loñ list. Sèu if yu wont tu hæv eni fyuchè in dhis geim...

1 "ALL THE BIG-MONEY MEN WILL HAVE TO GO!"



Fine della prima puntata. Arrivederci al prossimo numero!

Traduzione Normale

- 1 Tutti i giocatori strapagati se ne dovranno andare.
 2 Terry supera diversi giocatori... ma non Tug Wilson, il coriaceo difensore
 3 Sei in ritardo, Tug. Ah!
 4 Niente affatto, amico. Prendi e porta a casa!
 5 Ehi Tug. È un fallaccio. Non ce n'è alcun bisogno in una partita di allenamento.
 6 C'era un giocatore di troppo. Avresti dovuto passare la palla.
 7 Che cavolo ne sai, buon vecchio Pearson...?
 8 Sei impazzito? Fai così in una partita vera e sarai buttato fuori.
 9 Piano, capo. Ho dovuto farlo. Joe Pearson non si vedeva da nessuna parte. Eravamo praticamente senza difesa.
 10 Bland non era soddisfatto, il che voleva dire ulteriori allenamenti.
 11 Il nottambulo Lyle non ce la fa. Troppi party. Che fintone!
 12 Il capo gliela lascia passare tutte. Bland è solo bravo a parlare. È l'allenatore più molle che United abbia mai avuto.
 13 Lyle, mi hai per caso sentito dire di sospendere

- l'allenamento? No, visto che non l'ho mai detto. Torna subito qui!
 14 Scusami, capo. Io me ne vado. Ho un po' di raffreddore. Ma starò bene per sabato quindi vedi di mettermi in squadra, okay?
 15 Mister Bland - la Sua preziosa presenza è richiesta nella sala della presidenza.
 16 Per che cosa, Stan?
 17 Non lo so, amico. Non mi fanno mai sapere i loro segreti.
 18 John, c'è una cattiva notizia, purtroppo. È meglio che ti sieda...
 19 Inutile tergiversare, il fatto è che... siamo completamente al verde.
 20 Al verde? Ma non è possibile. Tutti sanno che United è la società più ricca d'Inghilterra.
 21 Eravamo ricchi, John. Abbiamo investito moltissimo per dei giocatori superstar cercando di rimanere in serie A nell'ultimo campionato. Grosse somme per grossi giocatori. Ma grossi successi, zero!
 22 Ma il successo arriverà. Sono arrivato qui solo ad inizio stagione. Non ho avuto ancora il tempo di...

- 23 Il tempo, non c'è. Siamo nei debiti fino al collo e dobbiamo smettere di spendere a partire da subito.
 24 Ma... ma noi possiamo ancora tornare in serie A nel corso di questo campionato! Se riusciamo a vincere sabato, il primo posto in classifica della serie B sarà a portata di mano.
 25 Di poco. Ma non fa alcuna differenza. Le banche non ci daranno fiducia neppure per un'altra settimana, figurarsi per il resto del campionato.
 26 Per cui tutti i giocatori che guadagnano molto dovranno andarsene... e anche chiunque altro di cui possiamo fare a meno. Discuti la cosa con Joe Pearson. Lui è qui da una vita e conosce perfettamente tutti i giocatori.
 27 Va bene, glielo dirò. Ma la cosa non sarà di loro gradimento. E il risultato sarà che avremo buttato via anche la nostra ultima speranza di tornare in serie A.
 28 E così Bland diede la brutta notizia.
 29 E questo è quanto, ragazzi. La lista dei giocatori da trasferire sarà messa in bacheca dopo la partita di sabato. E sarà una lista piuttosto lunga. Quindi se volete avere ancora un futuro in questo sport...

- 1 All the big-money men will have to go! Tutti i grande-denaro uomini dovranno andare! → Tutti i giocatori strapagati se ne dovranno andare!
 2 Terry beat several men... Terry batté/superò parecchi uomini... → Terry supera diversi giocatori... but not tough defender Tug Wilson! ma non coriaceo difensore Tug Wilson! → ma non Tug Wilson, il coriaceo difensore!
 3 Too slow Tug - Aaahh! Troppo lento Tug - Ah! → Sei in ritardo Tug - Ah!
 4 No, I ain't sonny! [ain't=am not] No, io non sono figliolo! → Niente affatto, amico! Cop that! Prendi quello! → Prendi e porta a casa!
 5 Aw, Tug. A blatant foul. Ehi, Tug. Un clamoroso fallo. → Ehi, Tug. È un fallaccio. No need for that in a practice match! Nessuna necessità per quello in una allenamento~partita! → Non ce n'è alcun bisogno in una partita di allenamento!
 6 One player too many, Terry. Un giocatore troppi/di troppo, Terry. → C'era un giocatore di troppo. You should have passed it... Tu dovresti aver passato essa... → Avresti dovuto passare la palla...
 7 What do you know about it old man Pearson...? Cosa sai riguardo ciò vecchio uomo Pearson...? → Che cavolo ne sai, buon vecchio Pearson...?
 8 You crazy? [Are you crazy] Tu pazzo? → Sei impazzito? Do that in a proper match Fa' quello in una vera e propria partita → Fai così in una partita vera and you'd be off! [d=would] e tu saresti fuori! → e sarai buttato fuori.
 9 Ease up, boss. Rallenta, capo. → Piano, capo. I had to do it. Io avevo da fare ciò. → Ho dovuto farlo. Joe Pearson was nowhere. Joe Pearson era in nessun posto → Joe Pearson non si vedeva da nessuna parte. There was no cover. C'era nessuna copertura/difesa. → Eravamo praticamente senza difesa.
 10 Bland wasn't happy Bland non fu felice → Bland non era soddisfatto which meant extra training... il che significò extra/ulteriore allenamento... → il che voleva dire ulteriori allenamenti...
 11 "Late-night-Lyle" Tarda notte Lyle → Il nottambulo Lyle can't keep up! non può tenere/continuare → non ce la fa. Too many parties. Troppi party. What a poser! Che un fintone! → Che fintone!
 12 The boss lets him off with murder! Il capo lascia lui via con omicidio! MODO DI DIRE → Il capo gliela lascia passare tutte! Bland's all mouth. Bland è tutto bocca. → Bland è solo bravo a parlare. He's the weakest manager Lui è il più debole allenatore → È l'allenatore più molle United's [s=has] ever had! *che United ha mai avuto! → che United abbia mai avuto!
 13 Lyle! Did you hear me say Lyle! Sentisti me dire → Lyle, mi hai per caso sentito dire stop training? ferma allenarsi? → di sospendere l'allenamento? No, you didn't [=you didn't hear me...] No, tu non (mi hai sentito dire) → No 'cos I never said it! ['cos=because] perché io mai dissi ciò! → visto che non l'ho mai detto! Get back here! Torna qui! → Torna subito qui!
 14 Sorry, boss. I'm going off. Scusa, capo. Io sto andando via. → Scusami capo. Io me ne vado. Got [=I have got] a bit of a cold. Ho un po' di un freddo/raffreddore → Ho un po' di raffreddore. Be [=I'll be] all right for Saturday, though Sarò a posto per sabato, comunque → Ma starò bene per sabato so make sure I'm included, will you? [=will you make sure?] così assicurati *che io sono incluso, ti assicurerai? → quindi vedi di mettermi in squadra, okay?
 15 Mr. Bland - your esteemed presence Signor Bland - tua stimata presenza → Mister Bland - la Sua preziosa presenza (ironico Ndt) is required in the boardroom. è richiesta nella sala della presidenza.
 16 What for, Stan? Cosa-per, Stan? → Per che cosa, Stan?
 17 Dunno [=Don't know], mate. Non so, amico. → Non lo so, amico. They don't let me into any of their secrets! Essi non lasciano me *entrare dentro qualsiasi di loro segreti! → Non mi fanno mai sapere i loro segreti!
 18 Ah, John...bit of bad news, I'm afraid. Ah, John... un pezzo di cattiva notizia, temo. → John, c'è una cattiva notizia purtroppo. Better [=You'd better] take a seat... *Faresti meglio sedere... → È meglio che ti sieda...
 19 No beating about the bush. Nessun tergiversare. MODO DI DIRE → Inutile tergiversare. Fact is... we're broke! Fatto è... *che noi siamo al verde → Il fatto è che... siamo *completamente al verde. • BROKE: in rovina, al verde.

- 20 Broke? Al verde? We can't be! Noi non possiamo essere *al verde! → *Ma non è possibile! Everyone knows Ognuno sa → Tutti sanno United's the richest club in the country... *che United è la più ricca squadra/società nel paese... → *che United è la società più ricca d'Inghilterra...
 21 We were, John. Noi eravamo, John. → Eravamo *ricchi, John. We spent heavily on star names Noi spendemmo pesantemente su stelle-nomi → Abbiamo investito moltissimo per dei giocatori superstar trying to stay up last season... cercando di rimanere su ultima stagione... → cercando di rimanere in serie A nell'ultimo campionato... big money for big stars... grande denaro per grandi stelle... → Grosse somme per grossi giocatori... but no big success! ma nessun grande successo! → Ma grossi successi: zero!
 22 But, but - it'll come! Ma, ma - verrà! → Ma il successo arriverà. I only came at the start of the season. Io solo venni all'inizio della stagione/campionato. → Sono arrivato qui solo ad inizio stagione. I haven't had time to... Io non ho avuto tempo di... → Non ho avuto *ancora il tempo di...
 23 ...there is no time. ... c'è nessun tempo. → Il tempo non c'è. We're up to our ears in debt ❖ Noi siamo sopra a nostre orecchie in debito → Siamo nei debiti fino al collo and the spending has to stop now! e lo spendere ha da fermarsi ora! → e dobbiamo smettere di spendere a partire da subito!
 24 ...But...but we can still get back up this season! Ma... ma noi possiamo ancora ritornare su/in serie A questa stagione! → Ma... ma noi possiamo ancora tornare in serie A nel corso di questo campionato! If we can win on Saturday Se noi possiamo vincere su sabato → Se riusciamo a vincere sabato we'll still be within reach of the top of division two... noi saremo ancora entro portata della vetta di divisione due/serie B... → il primo posto in classifica della serie B sarà a portata di mano...
 25 Just! But it makes no difference. Di poco! Ma ciò fa nessuna differenza. → Di poco! Ma non fa alcuna differenza. The banks won't prop us up for another week [won't=will not] Le banche non supporteranno noi per un'altra settimana → Le banche non ci daranno fiducia *neppure per un'altra settimana far less the rest of the season! di gran lunga meno il resto della stagione! → figurarsi per il resto del campionato!
 26 ...So all the big-money men will have to go Così tutti i grande-denaro uomini avranno da andare → Per cui tutti i giocatori che guadagnano molto dovranno andarsene - and any others we can do without. e qualsiasi altri *che noi possiamo fare senza. → e anche chiunque altro di cui possiamo fare a meno. Discuss it with Joe Pearson. Discuti ciò con Joe Pearson. → Discuti la cosa con Joe Pearson. He's been here for ages. Lui è stato qui per epoche. → Lui è qui da una vita. Knows [=He knows] them inside out... Conosce loro dentro fuori... MODO DI DIRE → e conosce perfettamente tutti i giocatori. • INSIDE OUT: "dentro e fuori" ossia "perfettamente".
 27 All right, I'll tell 'em. [em=them] Okay, io dirò loro. → Va bene, glielo dirò. But they won't like it Ma essi non gradiranno ciò → Ma la cosa non sarà di loro gradimento and this is gonna [=going to] throw away e questo sta andando gettar via → e il risultato sarà che avremo buttato via our last chance of getting up! nostra ultima possibilità/speranza di andar su/tornare in serie A! → anche la nostra ultima speranza di tornare in serie A!
 28 So Bland broke the news... Così Bland ruppe/comunicò la notizia... → E così Bland diede la brutta notizia...
 • NEWS: è un nome di forma plurale che si usa come se fosse un nome singolare.
 29 ...So that's it, lads. Così quello è, ragazzi. → E questo è quanto, ragazzi. The list of players for transfer La lista di giocatori per trasferimento → La lista dei giocatori da trasferire will go up after Saturday's match andrà su dopo sabato-di-partita → sarà messa in bacheca dopo la partita di sabato and it'll be a long list. e sarà una lunga lista. → e sarà una lista *piuttosto lunga. So if you want to have any future in this game... Così se voi volete avere qualsiasi futuro in questo gioco/sport... → Quindi se volete avere ancora un futuro in questo sport...

Traduzione STUDIO